

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**



TEMA DE TRABAJO DE GRADUACIÓN: ENSAYO
LA FUNCIÓN POÉTICA EN “otras historias famosas” de Alfonso Quijada Urias.

PRESENTADO POR:
ÁVILA SOSA, CRUZ ESMERALDA.

**PARA OPTAR AL TÍTULO DE
LICENCIATURA EN LETRAS**

DOCENTE DIRECTOR
MSC. HÉCTOR DANIEL CARBALLO DÍAZ

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, CENTRO AMÉRICA, 08 DE ABRIL DE 2011.

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

ING. RUFINO ANTONIO QUEZADA SÁNCHEZ
RECTOR

ARQ. MIGUEL ÁNGEL PÉREZ RAMOS
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

MTRO. OSCAR NOÉ NAVARRETE ROMERO
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

LIC. DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHÁVEZ
SECRETARIO GENERAL

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

LIC. JOSÉ RAYMUNDO CALDERÓN MORÁN
DECANO

DR. CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO
VICEDECANO

MTRO. JULIO CÉSAR GRANDE RIVERA
SECRETARIO DE LA FACULTAD

AUTORIDADES DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

LIC. HÉCTOR DANIEL CARBALLO DÍAZ

JEFE DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

LIC. MANUEL ANTONIO RAMÍREZ SUÁREZ
COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADO

MCS. HÉCTOR DANIEL CARBALLO DÍAZ
DOCENTE DIRECTOR

ÍNDICE

Introducción	iv
1. Aspectos literarios: temáticas recurrentes en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR	5
2. El lenguaje connotativo y denotativo	5
3. 3.1 La connotación.....	6
3.2 La denotación.....	7
4 Los niveles narrativos en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.....	7
5 Teoría sobre el mensaje Identitario en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR	8
6 Punto de vista del narrador.....	11
7 Aspectos específicos sobre la narrativa en el texto.....	13
8 Información sobre el autor histórico.....	14
8.2 “otras historias famosas” y el contexto histórico.....	15
8.3 Teoría sobre “otras historias famosas”.....	16
8. Teoría de la identidad.....	19
8.1 Tipos de identidades	19
8.2 Identidad sociopolítica.....	20
8.3 Identidad religiosa.....	20
8.4 Identidad de estrato social.....	21
9. Análisis léxico semántico.....	21
9.1 Características del léxico utilizadas en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.....	26
10. Teoría sobre la función poética en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.....	27
11. Teoría sobre el esquema de la comunicación de Roman Jakobson.....	28
12. Aplicación de la función poética.....	30
12.1 Aspectos de la función poética y su presencia en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR	32
13 Conclusiones.....	35
14. Bibliografía.....	36
Anexos.....	37

Introducción

La presente investigación de la obra: “*otras historias famosas*” de Alfonso Quijada Urías analiza la función poética de Roman Jakobson; específicamente en la muestra *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR*. Luego de su respectivo análisis se integra la teoría y el abordaje de otras muestras con el propósito de enfatizar lo concerniente a la identidad cultural en las narraciones: “Piojos” y “El Cuentero” entre otras en la investigación.

Asimismo, se realiza un estudio del texto: “*otras historias famosas*” a partir de un abordaje literario, léxico semántico y teoría de la identidad cultural para destacar aspectos sobre el autor y el texto en particular. También se detalla información de interés sobre el autor histórico y el contexto histórico de “*otras historias famosas*”.

Finalmente, se aclara que los recursos gráficos especiales del nombre, tanto de la obra como de la muestra de análisis son originales del autor. Así, aparece con inicial minúscula el nombre “*otras historias famosas*” y en mayúscula todo el nombre *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR*.

Aspectos Literarios

1. Temáticas recurrentes en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.

La lujuria

Éste deseo sexual se denota con mayor precisión en el personaje de la giganta, y en algunos personajes secundarios de sexo masculino tales como: Manuel, Mario, Baltasar, Mundo, Chus, y otros. Ya que estos son los clientes inmediatos que se sirven del placer de la giganta y a los que la cortesana había hecho hombres: “*Mario allá afuerita, mientas brotan del miembro erecto como de una manguera un chorro caliente como de engrudo y el cielo de la casa da vueltas convulsionada por el zangoloteo de la cama.*”¹ Por otro lado está la impaciencia; que es otro tipo de emoción que se observa en el texto, sobre todo en los personajes de sexo masculino, que debido a la lujuria son llevados a éste último plano de la intranquilidad emocional de ansiedad de tener relaciones sexuales con la giganta que los complace. De tal manera que “*Golpean la persiana con gran fuerza*”.²

Por último está el enojo, en éste sentimiento de ira o enfado se puede denotar un conflicto debido a un motivo causado por un disgusto sobre algo, como es el caso de la giganta, personaje principal que manifiesta por medio de su voz éste aspecto: “*Tengan paciencia puñeteros, grita colérica la gigantona mientras los vientres han terminado por fin su sube y baja.*”³.

2. El lenguaje connotativo y denotativo.

La connotación y la denotación en el lenguaje en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR permite interpretar el texto desde el punto de vista del discurso que forma la estructura de toda

¹ *Ibíd.* Pág. 70

² *Ibíd.* Pág. 70

³ *Ibíd.* Pág. 70

la narración a partir de las categorías lingüísticas expresadas en el lenguaje figurado. Se definirá el concepto de connotación y de denotación, para poder dar una explicación más específica de éstos conceptos aplicados a la obra.

La Connotación.

La connotación es: “*Significado personal e individual de una palabra*”⁴. Es decir que la connotación es el significado de las palabras en sentido figurado y se manifiestan en la literatura, la publicidad, el humor, etc. En el lenguaje figurado encontramos las siguientes manifestaciones lingüísticas con doble sentido: “*La gigante, con los ojos fijos en el techo, casi indiferente, como un inmenso río de carne, como una masa tirada allí en la cama, sudando por todas partes.....*”⁵. El personaje de la gigante es parte del uso de un tipo de lenguaje figurado ya que por medio de ésta figura metafórica se da a conocer la patria salvadoreña, debido a que el escritor mezcla una figura convencional con acontecimientos que tienen relación con la historia; es decir con el patrimonio territorial al que pertenecen casi cincuenta generaciones de hombres y mujeres que han vivido en ésta tierra y que además forman parte de un proceso de identidad cultural que se ha experimentado durante la historia de la conquista y la colonización de la patria salvadoreña, en el cual se dio el mestizaje del que procedemos todos los salvadoreños.

Asimismo tenemos algunos aspectos connotativos encontrados sobre la identidad cultural tales como: expresiones del habla popular, costumbres, creencias y tradiciones que marcan un hecho histórico de la época de 1940; fecha en la cual vivió el escritor Alfonso Quijada Urías, poeta salvadoreño que nos manifiesta en un sentido figurado los acontecimientos de sus personajes basados en un hecho real mezclado con la ficción como técnica del escritor.

⁴ Dallera, Osvaldo Alfredo. Signos Comunicación y Sociedad. Colección “comunicación”. Ediciones Don Bosco. Argentina, 1990.

⁵ *Ibíd.* Pág. 69

La Denotación.

La denotación es el: “*Significado real de una palabra.*”⁶. En otras palabras la denotación es el significado literal que expresan las palabras de la lengua castellana, en la manifestación de los signos lingüísticos empleados para comunicarnos unos con otros: “*pasaba la procesión del santo entierro, sonaban las matracas, casi llegaba el resplandor de las teas prendidas de la hermandad del santo entierro,....*”⁷. Por medio de éste fragmento se denota un sentido literal, en el que se da a conocer la celebración de la semana santa, como un recordatorio de la pasión, muerte y resurrección de Jesús; según la tradición que realiza la iglesia católica, al conmemorar éstos acontecimientos, que reafirman su fe y renuevan sus pactos con el Divino Salvador del Mundo.

Por consiguiente, se deduce que la celebración del santo entierro hace énfasis en el reconocimiento de cómo eran antes éstas celebraciones, es decir que según el narrador las personas se motivaban más cuando llegaba éste día; puesto que los feligreses eran más fervientes y entusiastas al asumir un compromiso en la religión católica debido a que no habían muchas sectas religiosas como hoy en día que hay multitud de iglesias, que tienen su origen en la reforma efectuada por Martín Lutero, quién fundamentó la innovación protestante que dio lugar a la creación de otras sectas cristianas, excluyendo los libros apócrifos en la interpretación de los sucesos de la Biblia.

⁶ *Ibíd.* Pág. 1

⁷ *Ibíd.* Pág. 68

3. Los niveles narrativos en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.

En los niveles narrativos hay que definir tipos de narradores que participan en el relato según la diégesis en, *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR*. En primer lugar se encuentran tres tipos de narradores: el heterodiegético, homodiegético y omnisciente.

El **narrador heterodiegético** no participa en la historia, ya que solo sólo se mantiene como un espectador de los hechos. Las acciones son realizadas por terceras personas: *‘La gigante le dice en el oído, que una vez en otro tiempo estuvieron como él su abuelo, su padre,...’*.⁸

El **narrador homodiegético**, hace referencia a una misma historia como alguien que la ha vivido siendo parte desde dentro de la diégesis del mundo relatado: “la gigante con los ojos fijos en el techo, casi indiferente, como un inmenso río de carne, como una masa tirada allí en la cama”⁹.

Finalmente, el **narrador omnisciente**, es conocedor de todos los movimientos, pensamientos emociones y sentimientos de sus personajes y por lo general se hace notar como un dios en el espacio y en el tiempo ya que se manifiesta como un narrador externo, que al mismo tiempo puede intervenir a nivel subjetivo en el lector como parte de la tercera persona: “la gigante con los ojos fijos en el techo, casi indiferente, como una masa tirada allí en la cama” “él piensa en su padre y en su madre: su mamá estará leyendo el rosario y su papá fumando su cigarro mientras oye las noticias de la siete y treinta”.¹⁰

4. Teoría sobre el mensaje identitario en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.

En *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR* del texto “otras historias famosas” se demuestra que el narrador asume una actitud optimista, frente a los acontecimientos de su entorno que tienen relación con la historia nacional y con la procedencia de cada individuo, ya que la

⁸ Quijada Urías, Alfonso. “otras historias famosas”. Dirección de Publicaciones e impresos, San Salvador. 1976.

⁹ *Ibíd.* Pág. 69

¹⁰ *Ibíd.* Pág. 68

identidad del salvadoreño se encuentra marcada en la obra a través del elemento del patriarcado que demuestran los hombres que van en busca de la cortesana para tener relaciones sexuales mostrando así una actitud dominante al desahogarse y lograr satisfacer sus deseos sexuales sin asumir ningún respeto hacia la mujer. Esto implica, según Martín Baró el aspecto de la primera característica en la clasificación del perfil patriarcal, del cual se generan otros tres rasgos:

A-) Fuerte tendencia hacia la valoración de la actividad genital (el macho es muy gallo); B-) Empleo de la agresividad corporal (el macho “las puede”): “*Golpean la persiana con gran fuerza*”¹¹ , “*dos de ellos militares y que tuvieron hijos*”¹²; la impaciencia de éstos hombres hace denotar el machismo y la violencia a través de los golpes hacia la persiana que transmiten los sonidos onomatopéyicos que le indican a la gigante autoridad de éste sobre ella, es así que se identifica que éste hombre está agrediendo psicológica y físicamente a la gigante, ya que el golpe a la persiana le indica que así puede golpearla.

Con lo anterior se puede concluir que en dicha oración, la gigante es utilizada como objeto de placer sexual por sus clientes. La posición de autoritarismo patriarcal le hacen creer al hombre que la mujer es un ser inferior del que puede disponer cuando quiera sin la protesta de ella, pues es él quien manda en la casa según la tradición patriarcal; pero a través de sus luchas recientes, la mujer ha adquirido importancia y posición social viéndose, como una figura con equidad frente al varón.

De ésta manera es que el narrador, da a conocer al personaje de la gigante bajo una intencionalidad muy rigurosa, apelativa y controversial en la que concibe a la patria por medio de ésta metáfora; para ver en ella a la figura de la madre de todos los salvadoreños.

¹¹ Ibíd. Pág. 70

¹² Ibíd. Pág. 71

La mujer desarrolla un papel muy importante no sólo como progenitora, sino como personaje principal durante toda la trama del relato. Es narradora de los hechos que ella misma ejecuta. Asimismo se determina en ella una relación de semejanza con la madre tierra por la fertilidad en ambas.

De este modo al asumir la voz como narrador omnisciente manifiesta en boca del personaje de la giganta, otras expresiones del extracto náhuatl pipil en el cual inserta nombres de algunos protagonistas de su historia real y que además, son recordados conmemorativamente dentro del texto con un lenguaje proveniente del área rural, conformante del folclore salvadoreño:

“¿Nuas terminado muchachito?”¹³

*“Un viejito que asoleaba monedas en un **petate**”¹⁴*

*“Tu **tata**”¹⁵*

C-) Una sistemática actitud de “valeverguismo” o indiferencia frente a todo aquello que no se relaciona claramente con su imagen dominante por sobre todo lo que no se relaciona con faldas o violencia; es decir que el macho asume una actitud de indiferencia frente a la sociedad, debido a que su masculinidad le hace pensar que no tiene sentido para él lo que suceda a su alrededor, porque no le interesa : “ se oye la voz de Mario, alguna frase lépera por las denotaciones sarcásticas de carcajadas.”¹⁶

¹³ Ibíd. Pág. 69

¹⁴ Ibíd. Pág. 68

¹⁵ Ibíd. Pág. 71

¹⁶ Ibíd. Pág. 70

D-) “El “guadalupismo”, es decir una hipersensibilidad respecto a la figura idealizada de la madre y todo lo que se relacione con ella”¹⁷: *él piensa en su padre y en su madre: su mamá estará leyendo el rosario y su papá fumando su cigarro mientras oye las noticias de la siete y treinta*”¹⁸. Se reconoce en esa frase el sentimentalismo como parte de los estímulos de la afectividad de un hijo hacia una madre.

Por consiguiente, la actitud subjetiva que se plasma en el narrador es un tanto pesimista, puesto que se vale del lenguaje figurado para dar a conocer la realidad, tal es el caso de una cortesana que encarna nuestra patria, adoptando así una postura irónica que surge de manera intencional para involucrar al lector por medio del relato implícito, que nos muestra de otra forma la actitud sobre la historia de la sociedad salvadoreña y sus implicaciones en el aspecto cultural, social y político ya que se integra lo objetivo como: la profesión de una prostituta, la democracia, la celebración del santo entierro y el éxtasis de las pasiones desmedidas; asimismo en lo subjetivo el narrador retoma algunos aspectos ideológicos que se manifiestan en la obra a través del juego de palabras que se dan en las figuras literarias.

5. Punto de vista del narrador.

El texto presenta de forma indirecta los acontecimientos que se dan por distintas circunstancias presentados en un espacio determinado por las acciones que realizan los personajes al adoptar el narrador el uso de los pronombres personales de segunda y tercera persona en cuanto a la focalización del panorama descriptivo: “*Tu tata estuvo aquí que era hijo de don Adrián,...*”¹⁹. *(Ellos) “Golpean la persiana con gran fuerza”*²⁰, “*dos de ellos militares y que tuvieron*

¹⁷ Martín Baró, Ignacio. Acción e ideología. Psicología Social. C.A. UCA. Editores. 1990
10

¹⁸ *Ibíd.* Pág.68

¹⁹ *Op. Cit.* Pág. 71

²⁰ *Op. Cit.* Pág. 70

hijos”²¹, “*él piensa en su padre y en su madre...*”²² Se percibe una focalización cero debido a que el narrador posee un conocimiento omnisciente sobre sus personajes al ir relatando la historia a partir de sus pensamientos, sentimiento y emociones expresados por medio del diálogo de los personajes que intervienen en la conversación según la perspectiva que él considera apropiada para que los sentimientos y las actitudes de cada personaje cambien como en el caso de los que demuestran una cualidad de impaciencia por estar con la cortesana.

En cuanto al tono del texto, debe aclararse que trata sobre una prostituta apodada “la gigante” que complacía a todos los hombres del pueblo, y que según la trama era una mujer, ya mayor, de cabello negro y alta. Para ese tiempo en que la gigante existió se comenta que mientras estaba en el acto sexual se celebraba el santo entierro, como un aspecto sobresaliente de la religión católica. En el cual se describe que los fieles hacen su recorrido por las calles, mientras esto está pasando alrededor de la ciudad, la cortesana conscientemente hace alusión de su vientre como ironizando los clamores de sus seguidores en el cual expresa la siguiente admiración justamente en el momento en el que ella realiza el acto sexual con un cliente: “¡oh! Clemente ¡oh siempre dulce en ese momento!”. Es así que en la misma historia se menciona un partido político llamado: PRUD (Partido Revolucionario de Unión Democrática). Al final de la obra, la gigante, mientras está con Mario; un cliente, realiza un monólogo interior donde le cuenta que ella ha ofrecido su cuerpo a casi toda su familia, empezando por su “tata” hijo de don Adrián.

En seguida, el tono que se observa a partir de la narración es pesimista porque introduce, de forma irónica, el tema del intertexto del himno nacional titulado: *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR*, ya que habla de una cortesana, de la que todos somos hijos según la descripción en la que se cuentan los sucesos que envuelven a la gigante o cortesana que de

²¹ Op. Cit. Pág. 68

²² Op. Cit. Pág. 68

manera satisfactoria atiende a sus clientes. Esto es debido a que el narrador hace uso de un tipo de lenguaje figurado en el que nos presenta la realidad mezclada con la ficción para ironizar una realidad de la que todos forman parte, entendida la cortesana como la propia patria, producto de distintas situaciones sociales que se han vivido desde la conquista y colonización española.

Además, el habla popular que se expresa forma parte de los vocablos de los antepasados que por consanguinidad son parte de la sociedad salvadoreña.

En *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR* hay un tema central, la vida de una cortesana que encarna a la patria de la que todos son hijos, pero el narrador hace uso de un sentido figurado para dar a conocer la realidad vinculada con la ficción, puesto que se habla de una prostituta a la que todos llaman: la gigante, y hace una relación entre ese personaje y la patria, como cuna de un mestizaje producto de la conquista y la colonización española observado desde ese punto de vista de la historia.

6. Aspectos específicos sobre la narrativa en el texto.

Los elementos ficcionales relacionados con la realidad y las líneas argumentales presentan brevedad, la historia está narrada en un tiempo cronológico, y la historia que se narra utiliza un personaje principal a quién le suceden los hechos que ella misma desarrolla llevados por la trama que el narrador ha destinado según su escena dentro del relato aunque hay otros personajes secundarios de los que se habla que igualmente son relevantes porque tienen una historia dentro del relato y están sujetos a las acciones del personaje principal y del narrador.

El monólogo interior

El monólogo interior surge en el “yo” del sujeto revelando los aspectos más íntimos del personaje, de manera consciente e inconsciente a través de las imágenes y las fantasías; es decir que habla un solo personaje mostrando de ésta manera la naturaleza de su pensamiento fragmentado.

Se destacan así las siguientes características: el fluir de conciencia del mundo interior hacia el exterior, las acciones pasan de un pensamiento hacia otro, el escritor se identifica con la conciencia del personaje, el narrador habla en tercera persona hasta tomar conciencia de éste personaje, produce el pensamiento de manera fragmentada para expresar lo que quiere comunicar, presenta los acontecimientos como suceden en el pensamiento del personaje.

. Todas éstas características implican al narrador en el momento de narrar las acciones de los personajes en las que el asumen sus voces por medio del fluir de la conciencia en el cual asume la voz de sus personajes al expresar lo que ellos están pensando, en el relato al momento de ocurrir los hechos.

7. Información sobre el autor histórico.

Alfonso Quijada Urías nació en Quezaltepeque; la Libertad, el 8 de diciembre de 1940. Su padre fue Mercedes de Jesús Quijada quién murió a los 97 años. Su madre fue Isaura Alvarenga Urías quien murió a los 86 años, sus nueve hijos fueron: Mauricio Humberto, Blanca Lidia, Alfredo Antonio, Gilberto de Jesús, Roberto Baltasar, Sóstenes Enríquez, Isaura Mercedes, Quijada Urías, y René Neftalí. Alfonso se dedicó a las letras, a la profesión de escritor, comenzó a escribir canciones de más calidad a los 19 años. La literatura que más le interesó fue la de Pablo Neruda, de Rubén Darío, y de Gavidia. Es decir de poetas en español y clásicos. Los primeros libros que leyó son: **la Biblia, Las mil y una noche**. Asimismo adquirió, por la influencia de sus lecturas, conocimientos esotéricos.

Sin embargo, algunos de sus textos son firmados con su seudónimo Kijadurias. Es de la misma generación del taller literario **Piedra y siglo** y de la generación por edad de David Escobar Galindo, Ricardo Lindo, Eduardo Sánchez, Rafael Mendoza y Castro Rivas.

Durante su vida ejerció la labor magisterial en el instituto de Suchitoto, también trabajó en el periódico Latino, la Biblioteca Nacional y la Editorial Universitaria. Ha realizado algunos viajes a distintos lugares y en diferentes épocas del país tales como: San Francisco California en 1975, a México en 1982, en 1983 a Nicaragua, en 1986 viajó nuevamente a Cuba y a México; publicando así algunas de sus obras en México y Canadá. En su literatura mezcla poesía con prosa, creando a través de estos dos elementos una simbiosis, también en su poesía cultiva el surrealismo, en la prosa hace uso del diálogo, el monólogo, el lenguaje del periódico, y la carta de correspondencia. Asimismo, se hace mención de algunas fechas muy relevantes de premios que ha ganado durante su vida tales como: En 1962 obtuvo el premio de poesía, ganó el segundo lugar junto a David Escobar Galindo como parte de la Asociación de Estudiantes de la UES. En 1963 ganó tres premios de poesía en los Juegos Florales de Zacatecoluca; en 1965 fue galardonado nuevamente en los juegos florales de Usulután, y así sucesivamente hasta 1966 en San Salvador.

Sus obras publicadas son: Gravísima, altisonante, mínima, dulce e imaginada historia; 1967-1991-1993, Reunión Antología; 1992. Poemas; 1967, Sagradas Escrituras; 1969, El otro infierno; 1970, Los Estados Sobrenaturales y otros poemas; 1971, Cuentos; 1971, otras historias famosas; 1976, La fama infame de la Famosa a (pà) trida; 1979, Para mirarte mejor (antología personal); 1987, Lujuria Tropical; 1996, Oscuro; 1997, Gotas sobre una hoja de loto; 1997, La esfera imaginaria (Vancouver, ediciones Marginales, colección disco rayado); 1997, Es cara musa (antología); 1997, Toda razón dispersa (antología personal) incluye poemarios como de éste tiempo y alteración de orden; 1998.

Su literatura está marcada por el uso de la imagen y otras técnicas de vanguardia tales como el futurismo y el surrealismo. Como escritor salvadoreño contemporáneo se incluye en la poesía del siglo XX; con la obra “otro infierno” en el cual ganó el Premio Casa de las Américas, ésta forma parte de diversas antologías de poesía latinoamericana.

7.1 “otras historias famosas” y el contexto histórico.

Cuando nace Alfonso Quijada Urías en 1940 está en la presidencia Maximiliano Hernández Martínez. En 1935 tuvo la primera victoria hasta reiniciarse las votaciones nuevamente en 1939, en este período y durante el año de 1944 en el que estuvo en el poder como presidente. Hasta que su gobierno cayó por falta de apoyo de los gremios cafetaleros, la dictadura de Martínez duró trece años y coincide con la segunda guerra mundial.

Debido a su régimen dictatorial y de injusticias sobre el proletariado, en el que Martínez fue perdiendo el poder de los terratenientes, al insertar en la agricultura salvadoreña la caña de azúcar y el algodón; cuando su gobierno fue perdiendo fuerza por el conflicto tuvo que aceptar las nuevas reformas sociales al igual que la ayuda de EE. UU como predominio de la oligarquía. Éstos ganarían durante la lucha del conflicto al someter al gobierno bajo presión y fuerza con el apoyo de otros grupos sociales externos quienes eran los que influían en la lucha del territorio salvadoreño.

Sucesivamente el coronel Oscar Osorio gobernó entre: 1948-1956, fechas en la que se dieron grandes progresos sociales como: los salarios mínimos y la implementación de la seguridad para los obreros del área industrial. Ya en 1970 la sociedad político militar fue caracterizada por crear una lucha armada a la que perteneció Roque Dalton y por la que fue asimismo ajusticiado.

Continuamente, en 1972, asume la presidencia el coronel Arturo Armando Molina quién realizó obras muy favorables para la clase baja, a través de algunas actividades tales como: la realización y planificación de un proyecto de construcción de viviendas para beneficiar a las familias de escasos recursos económicos. En 1974 en vísperas de la campaña y de otros ofrecimientos y propuestas hechos realidad, el periódico de Londres denominado: “Financial Times” eligió esa campaña siendo ésta la mejor a nivel internacional en todo el mundo en éste año.

7.2 Teoría sobre otras historias famosas.

“otras historias famosas” fue escrita en 1976 y en ella se utiliza la imaginación y las técnicas literarias, que introducen a los personajes tomados de la realidad de su época con el propósito de rescatar el habla popular de 1940, los relatos de la obra han sido recreados con la imaginación y la exageración como base de los elementos hiperbólicos de la ironía que atienden a la parte formal de los recursos literarios retomados por el narrador para enriquecer la historia.

Además las historias que el escritor expresa en su obra están compuestas de intertextos, es decir textos extraídos de otros libros con el objetivo de crear en el lector un impacto narrativo que se transmite de manera intencional por medio de los recurso literarios tales como: parábola es decir historias relatadas con imágenes ilustrativas de la cotidianidad con el objetivo de dar a conocer una enseñanza espiritual: “ aquellos hombres hablaban con todo con las piedras, los adobes, los palos, hablaban con el chucho, la cotorra, el talconete, el tamagás, el tacuazín, el gato montés,...”²³; la ironía es una burla encubierta que consiste en expresar una característica contraria del sentido literal. “DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR” ; (la giganta, una mujer cortesana que según el narrador es madre de todos los salvadoreños en sentido figurado.) , metáfora es una figura retórica que se basa en manifestar una idea valiéndose del signo de otra expresando así un vínculo analógico. “*piojos verdes como: semillas del pueblo donde había nacido con su nariz y sus ojos de pájaro.*”²⁴, en último lugar tenemos la hipérbole la cual expresa una exageración con el propósito de crear en los objetos un engrandecimiento o disminución: “Alxquich Xicara le caían los piojos de las crenchas, sobre la nuca, en el cuello, **miles** de piojos sobre la camisa y el pantalón” en éste sentido el receptor es llevado a un nivel subjetivo de lo objetivo que se traslada al pasado. Luego se

²³ Op. Cit. Pág. 36

²⁴ Op. Cit. Pág. 53

transporta hacia el futuro de los acontecimientos históricos que surgen de los distintos contextos de cada narración.

Este texto posee un predominio de la hipérbole de manera intencional para asombrar al lector con la imaginación y el uso de algunas técnicas vanguardistas al crear figuras por medio de una imagen futurista que rompe con el canon tradicional como es el caso de los piojos que son el objeto material al que hace referencia el narrador como aspecto sobresaliente de las imágenes pueblerinas, que a la vez tienen que ver con el sustantivo en su esencia para enunciar un hecho real en una historia precisa llena de colorido y de sentido histórico en el que se considera fundamental destacar algunos aspectos que tienen relación con el proceso de la identidad cultural a partir de las creencias precolombinas en las que según el propio escritor comentaba este hecho como pasado de una sociedad antigua como lo es la cultura Nahua Pipil. Asimismo la imagen del piojo hace alusión al pensamiento e ideas. Ya que en los tiempos antiguos comerse los piojos era algo cultural que se podía observar en los portadores de ésta epidemia.

Por lo tanto, el nombre de Ixquich Xicara representa a nivel nacional parte de la identidad y la historia como un hecho cultural en el que se presenta a una niña del pueblo portadora de la epidemia de los piojos no sólo de 1940 sino que también de la época moderna, éste año se considera importante debido a que el escritor nace en éste período. Según el escritor no hay intención alguna sobre el tema de la identidad manifestado en la narración titulada: LOS PIOJOS, pero en el texto sí, se denotan elementos relacionados con el tema de la identidad porque se involucran aspectos de la cotidianeidad, creencias, costumbres y tradiciones; es decir patrones homogeneizadores, compuestos por intertextos en los que se identifica la historia de la cultura salvadoreña, una muestra sería el nombre del personaje de Ixquich el cual representa no solo al personaje del libro del Popol Vuh sino que parte de la historia oficial que involucra muchos elementos tales como: el mestizaje, el sacrificio, la esclavitud, y la sabiduría precolombina.

Por otro lado, durante 1940 era muy común que los niños y las niñas anduvieran con piojos, según sus propios testimonios; además según el autor los piojos eran considerados amuletos en la cultura de los indígenas quienes regalaban saquitos de piojos a los ciudadanos para conservarlos; pero en lo personal el escritor comentaba que la figura del piojo es una metáfora que implica el pensamiento del hombre, por crearse en la cabeza del ser humano. Es decir la manera de pensar del hombre, en cuanto a su mundo exterior.

8. Teoría de la identidad

8.1 Tipos de Identidades.

Para desarrollar éste apartado es necesario identificar las siguientes identidades manifestadas en el texto: DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR; algunas de ellas son: Identidad sociopolítica, religiosa y de estrato social. Para definir cada una, hay que tener en claro que la identidad es: *“Conjunto de circunstancias que determinan quién y qué es una persona.”*²⁵ Es decir que la identidad es ser uno mismo, es tener conciencia de nación: *“aquellos hombres descubrieron mediante la comunicación directa con las cosas, es decir hablaban con todo: con las piedras, los adobes, los palos, hablaban con el chucho, la cotorra, el talconete, el tamagás, el tacuazín, el gato montés,.....”*²⁶ aparece aquí el aspecto identitario procedente de nuestras culturas ancestrales en las que se evidencian sus tipos de creencias referentes a los seres de la naturaleza en los que ellos creían y que consideraban como pequeños dioses que había que respetar y adorar, éste tipo de ideología aún está presente en las culturas precolombinas que existen en algunas regiones del mundo donde aún se conservan sus propios pensamientos, creencias y sus modos de vivir. Por lo tanto los antepasados asociaban los elementos de la naturaleza con la identidad de un dios, conservando y respetando así el mundo natural, pero con la llegada de los españoles a América Latina, se les impuso otros tipos de creencias, costumbres y tradiciones, que asumieron debido al temor pero de manera

²⁵ Diccionario Océano Uno Enciclopédico, Ilustrado. Impreso en Colombia. Edición. 1992

²⁶ Op . Cit. Pág. 36

implícita ya que siempre conservaban sus ideologías y sus propias costumbres. En la actualidad aún se preservan estas culturas de manera más superficial debido al impacto de la globalización y el temor que aún existe en éstas comunidades.

8.2 Identidad Sociopolítica.

Ésta identidad se enmarca en una actividad en la que participan los individuos como parte de un sector social que los involucra en una doctrina dirigida por el estado para que estos participen ya sea a través del voto o por medio de su opinión: “*En la pared de enfrente se lee por poquitos el 19 vota por el Prud.....*”²⁷.

Este texto refleja que la sociedad de ese momento estaba pendiente de los procesos electorales que se realizaron en 1950 año en que asume la presidencia el Coronel Oscar Osorio con el apoyo del Partido Revolucionario de Unificación Democrática (Prud), con el propósito de derrotar al gobierno de Maximiliano Hernández Martínez.

8.3 Identidad religiosa.

Por otro lado la identidad religiosa que se evidenciaba en esos momentos es más de tipo urbana y nacional que rural, y tiene que ver con el predominio de la religión católica, en el cual se da a conocer la ceremonia del santo entierro como parte de una tradición social religiosa en la que se vivifica la pasión y muerte de Jesucristo, acompañada por sus feligreses que celebran aún hasta nuestros tiempos esta tradición durante la semana santa; en ésta también se da a conocer la procesión de la semana mayor y su culminación con la resurrección de Jesucristo.

Todos estos acontecimientos marcan de manera definitiva una identidad religiosa de tipo social y personal del autor ya que se enfatiza la religión a la que pertenece según este contexto: “*Casi*

²⁷ Op . Cit. Pág. 69

llegaba el resplandor de las teas prendidas de la hermandad del santo entierro, en ese momento la piel de la gigante suavecita, ombligo hundido”²⁸.

El texto **DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR** se integra lo pagano con lo religioso, en el sentido de la culpa; puesto que según la creencia religiosa fornicar en tiempo santo es doble pecado.

8.4 Identidad de Estrato Social.

Es la colectividad en la que se integra un grupo determinado de personas que pertenecen a un tipo de cultura según su nivel social, en el cual se involucran a partir del mestizaje como parte de un proceso cultural de lo que significa ser salvadoreño, en cuanto a nuestras costumbres, creencias, tradiciones, y elementos lingüísticos pertenecientes al náhuatl puesto que en éste se identifica el estrato social de la identidad de las culturas ancestrales: “¿Nuas terminado muchachito?”²⁹, “Tu tata estuvo aquí que era hijo de don Adrián, que también estuvo aquí...”³⁰, “Con la niña gracia ques tu mamá.”³¹

Con esta muestra se puede concluir que el escritor está haciendo énfasis en un tipo de cultura e identidad que procede de nuestros antepasados no sólo por el uso de nahuatismos en el léxico salvadoreño, sino también porque de manera intencional e implícita el receptor debe de conocer la historia nacional para poder entender los signos culturales que se manifiestan en el texto.

²⁸ Op. Cit. Pág. 69

²⁹ Op. Cit. Pág. 69

³⁰ Op. Cit. Pág. 71

³¹ Op. Cit. Pág. 71

9. Análisis léxico- Semántico

En éste análisis se estudiará el texto a nivel léxico definido como: “conjunto de palabras por medio de las cuales se comunican entre sí los miembros de una comunidad”³² en otras palabras el léxico es el uso de una parte limitada de la lengua que hace cada individuo durante la vida diaria. Por otra parte el nivel semántico es: “la ciencia o la teoría de los significados lingüísticos”³³.

En conclusión la semántica estudia la naturaleza de las palabras, la esencia de los significados y sus cambios, en cambio la lexicología sólo se ocupa de las unidades de las palabras y sus vinculaciones en su estructura del vocabulario de una lengua, éstos conceptos se aplicarán a toda la muestra DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR, en éste se han identificado los siguientes tipos de léxicos:

Hispanismos: Son todos los tipos y modos posibles de hablar tanto propias como privativas de la lengua española: “¿Nuas terminado muchachito? grita la gigante impaciente, mientras suenan los ombligos en un chas chas sudorosos, casi al compás de la música de la cinquera...”³⁴. Todo el texto es hispanista debido a que se encuentran todos los modos posibles de hablar de la lengua española.

Por otra parte encontramos en el léxico **analogías**, en el cual ambos conceptos utilizados tienen una relación de semejanza dentro de un sentido figurado. “la mujer está acostada, abiertas las piernas como las puertas que conducen a un sarcófago o al centro de una tela de araña, como una trampa complaciente...”³⁵, el narrador compara la vulva de la mujer con la

³² Fernández Gonzales, Ángel Raimundo. Introducción a la semántica. Ediciones Cátedra. 1977. Pág. 138

³³ Op. Cit. Pág. 70

³⁴ Op. Cit. Pág. 67

³⁵ Op. Cit. Pág. 68

tela de la araña; es decir que la gigante atrapa a través del sexo a los hombres que se sienten complacidos por el placer de su cuerpo.

También se encontraron en el léxico **hipocorísticos** o nombres de pila que se refieren en forma diminutiva o afectuosa a una persona en particular. “tras de él esperando su turno Mundo, chus, toño.”³⁶ Estos hipocorísticos representan nombres como: Edmundo, Jesús, Antonio; protagonistas participantes del acto sexual con la gigante.

Asimismo se encontraron en el léxico **Isotopías** o figuras retóricas que crean “campos semánticos”³⁷, para darle al texto uniformidad en cuanto a sus significados manifestados a través del relato. En el texto se encuentra una isotopía religiosa en la que se denota que a la mujer la compara a una bestia en su forma de hacer el amor dándolo a conocer por medio de un tipo de lenguaje eufeminista. “Está pensando y moviéndose, como montado en una bestia que levanta una enorme polvareda. Su polvo”³⁸. En las isotopías hay una mezcla del paganismo con el sentido religioso, en el cual se observa que el narrador habla por un lado de las fiestas populares de la época de los 60´en el cual unos estaban bailando, otros haciendo el amor, habla del vientre de la virgen y del vientre de la prostituta, y a la mujer la compara como a una bestia.

Seguidamente se encontró en el léxico **hipérboles** o figuras retóricas que consisten en exagerar los rasgos de las cosas en forma aumentativa o diminutiva. “sonríe a su edad le parece un gran honor haber hecho hombres a casi unas cincuenta generaciones...”³⁹.

Posteriormente se encontraron **arcaísmos** o tipos de palabras que han desaparecido del habla cotidiana y que se expresan en un contexto determinado entendido por sus hablantes, para

³⁶ Op. Cit. Pág. 68

³⁷ Fernández Gonzales, Ángel Raimundo. Introducción a la semántica. Ediciones Cátedra. 1977. Pág. 138

³⁸ Op. Cit. Pág. 70

³⁹ Op. Cit. Pág. 70

referirse a un nombre de una cosa, animal u objeto, palabras que aún se usan en el habla cotidiana, “nuas, puñetero, rancio”⁴⁰

Por consiguiente se encontraron en el léxico **figuras descriptivas** en las que el narrador compara a la mujer como una casa de dos columnas fuertes, es decir que en su época era una mujer joven, alta y hermosa. “Las piernas pese a los años, macizas como dos columnas sosteniendo una casa, enérgicas, enormes, tan largas que sobrepasan la cama”⁴¹

Finalmente el léxico se caracteriza por tener onomatopeyas que implican una armonía de los sonidos en el cual se logra el movimiento de distintos cuerpos seguidos de un ritmo, en la literatura los sonidos los podemos encontrar en las palabras que representan sonidos naturales de animales, o pasiones ardientes. “Las pitas de la cama parecían romperse en un taca tataca, interminable”.⁴²

Asimismo se percibe que el escritor utiliza un tipo de léxico ambiguo cuando dice: “su frente se enfría” hace referencia al personaje que tiene ganas de acostarse con la gigante. Las palabras en el marco semántico adquieren doble sentido debido a su significado y según su contexto ya que semánticamente las palabras por si solas no dicen nada, pero en su marco de referencia tienen su significación propia.

Un marco semántico predominante es el acto sexual “el corazón palpita en un tumbo tutumbo acelerado que llega al oído izquierdo de la gigante que sin inmutarse pide acabar de una vez por todas pues hay más clientes que atender...”⁴³.

⁴⁰ Op. Cit. Pág. 69

⁴¹ Op. Cit. Pág. 69

⁴² Op. Cit. Pág. 69

⁴³ Op. Cit. Pág. 69

Clasificación Léxico Semántico

Hispanismos	81%
Analogías	5%
Hipocorísticos	3%
Hipérboles	2%
Arcaísmos	3%
Isotopías	3%
Figuras descriptivas	3%
Total	100 %



El léxico global de la obra “otras historias famosas” presenta un 81% de hispanismos y se caracteriza por presentar un amplio repertorio de palabras en las que se encuentran analogías con un 5% en la clasificación lexical en el cual se da una relación de semejanza en los conceptos utilizados por el escritor; en tercer lugar tenemos hipocorísticos con un 3% de predominio manifestados como nombres de pila para referirse de manera afectuosa a una persona; en cuarto lugar están las hipérboles con un 2% entre el léxico hispano como recurso utilizado por el escritor empleados para expresar rasgos en forma aumentativa al mencionar un personaje en específico.

En quinto lugar están los arcaísmos con un 3% transmitidos en el habla cotidiana a través de los diálogos establecidos por el escritor en el uso del léxico dentro del contexto narrativo; en sexto lugar están las isotopías con un 3% creando así en los párrafos campos semánticos en el léxico para darle al texto uniformidad en los significados que dan a conocer la cultura del personaje de la giganta en cada línea temática que se desarrolla en los diálogos. En último lugar están las figuras descriptivas también con un 3% en escala de menor superioridad en el desarrollo de la narrativa en la que el narrador describe a la mujer retomando un tipo de lenguaje metafórico.

Semánticamente el texto presenta un amplio repertorio lingüístico variable ya que hay una mezcla de palabras tales como: figuras descriptivas, arcaísmos, hispanismos y términos tradicionalistas que en su uso presentan más 100 años de su existencia tanto oral como escrito, algunos son: nuas, polvo y cuchillo. Sólo por mencionar algunos términos como parte del léxico pero que al ubicarlos en su contexto dentro del texto manifiestan otra cosa.

9.1 Características del léxico utilizadas en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.

Entre las características encontradas en el texto está el predominio del vocabulario náhuatl, como en las palabras petate, nuas, ques, tu tata, etc. Asimismo se observa una mezcla del español con la lengua materna (náhuatl), también se evidenció un fuerte predominio del castellano o lengua románica en algunas palabras procedentes del latín que han experimentado cambios fonéticos tales como: hijos, terminado y carne. Seguidamente se encontró un cúmulo de distintos tipos de recursos literarios en el uso del lenguaje figurado detalladas en el capítulo anterior. Y, finalmente, se notó que el narrador utiliza un tipo de lenguaje popular según el análisis léxico semántico desarrollado.

10. Teoría sobre la función poética en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.

Según Roman Jakobson, citado por Pozuelo Yvancos, la función poética es “la orientación hacia el mensaje como tal. En el lenguaje poético la palabra mensaje es sentida como tal palabra por su forma misma, por su calidad fónica, morfosintáctica, léxica”⁴⁴. Es decir que la función poética es la manifestación del mensaje consigo mismo, por medio de las categorías lingüísticas en las que llega el mensaje transmitido por el poeta.

Por consiguiente, la función poética tiene que ver con el rol sintáctico de una categoría lingüística o de un conjunto de vocablos en el interior de una frase o una oración, ya que su función puede ser muy significativa y tener muchas connotaciones para el destinatario a través del discurso operante en el acto de la comunicación que establecen un hecho ilocutivo.

Es así que Jakobson manifiesta, según Pascal Buxó, que la poesía es: “La formalización de la palabra con valor autónomo”⁴⁵. En otras palabras, este atiende al texto como obra de arte en su esencia, en el que sobresalen los aspectos procedimentales que le dan a la obra una dote poética. Éstos pueden ser en el plano fonológico, en el léxico, en el sintáctico y en el semántico. Mientras que en el plano fonológico se concentra el sonido del léxico, en el semántico se destacan los significados producidos por el dialecto poético, en el cual las categorías que riman están unidas a nivel semántico.

Es por esta razón que la función poética puede participar en procedimientos verbales de la lengua con intención práctica. Bajo ésta aceptación es que Jakobson exponía que el concepto de poesía es variable a través del tiempo, debido a que la poesía tiene su “peso y valor”, puesto que la función que ejerce a nivel referencial es muy importante ya que puede proyectar al

⁴⁴ Pozuelo Yvancos, José María. La teoría del lenguaje literario. Ediciones cátedra, Salamanca, Madrid. 1994

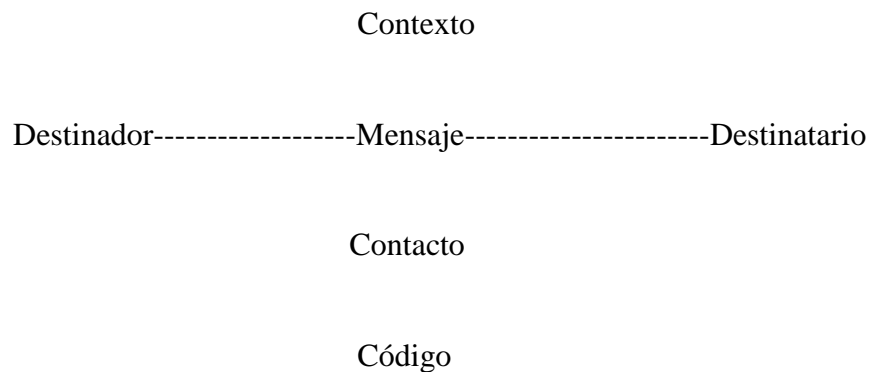
⁴⁵ Buxó, José Pascal. Introducción a la poética de Roman Jakobson. México.1978

lector por medio de la palabra, un efecto convencional, pues posee en sí una belleza artística sujeta a una dimensión y un ritmo.

La poesía comprende aspectos subjetivos de catarsis como el dolor, la admiración, el amor y la reprobación. Estos sentimientos se manifiestan de forma intencional por parte del narrador y por eso los expone con una estructura determinada.

11. TEORÍA SOBRE EL ESQUEMA DE LA COMUNICACIÓN DE ROMAN JACKOBSON

En éste apartado se aplica el esquema de la comunicación de Roman Jacobson en *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR*.



Para explicar este esquema de la comunicación verbal, es necesario aplicarlo al relato: *DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR*, ya que es parte del tema central de estudio, para encontrar el mensaje del lenguaje figurado que nos plantea el escritor, al utilizar la técnica de la ficción mezclada con la realidad para manifestar los elementos del lenguaje popular en el rescate de la jerga de nuestras raíces culturales.

En éste caso el destinador es Quijada Urías porque es él quien envía el mensaje por medio de la obra al lector.

El mensaje es que todos somos hijos de una sola patria cuna de mestizos, criollos y mulatos como producto de una conquista y de una colonización. Éstos aspectos que forman parte de la historia oficial de El Salvador llegan hasta el destinatario o lector a nivel nacional por medio de la literatura del texto: DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR, incluida en el libro: **otras historias famosas** según el análisis realizado desde este punto de vista.

El código por el que llega el mensaje es el lenguaje español manifestado por medio de la palabra escrita en sentido figurado. El contacto que el lector establece es a través de la obra misma ya que es en ésta en la que circulan los signos culturales expuestos por el narrador en la mayoría de las narraciones basadas en diferentes contextos y acontecimientos cotidianos de tipo: social, político y religioso.

Es decir que, para que la comunicación se mantenga entre emisor y destinatario, el escritor debe crear una cópula de tipo psicológica entre ambos, para lograr efectos ideológicos, en los cuales se genere impacto por medio de las categorías lingüísticas, ya sea de forma intencional, ficcional, alegórica o sarcástica.

En éste sentido el texto DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR, es un relato en el que el escritor ha logrado crear en la estructura verbal una conexión psicológica entre el emisor y el receptor: *“en el cuerpo se enciende el pecado natural de la carne en la pared de enfrente se lee por poquitos el 19 vota por el Prud. Hace calor”*⁴⁶, *“¿Nuas terminado muchachito? grita la gigante impaciente, mientras suenan los ombligos en un chas chas sudorosos, casi al compas de la música dela cinquera”*⁴⁷.

⁴⁶ Ibíd. Pág.69

⁴⁷ Ibíd. Pág.70

En éstas oraciones se está enunciando el deseo sexual de la gigante juntamente con una noticia social sobre las votaciones en las que se contraponen dos ideas distintas, ya que en la introducción del texto se habla de una cortesana que tiene relaciones sexuales y por otro lado nos ésta hablando de un partido político que no tiene nada que ver con los actos sexuales de la gigante a la que hace alusión el narrador, es así que hay una conexión psicológica entre el emisor y el receptor.

12. Aplicación de la Función Poética

El contenido y la forma son en la función poética dos conceptos que se contraponen desde el punto de vista epistemológico, ya que el contenido hace referencia al tema del que habla el autor independientemente al género literario al que se refiera, en oposición la forma trata del modo en el cual se expresa el contenido del texto. En otras historias famosas el tema fundamental es la prostitución de la patria manifestada por medio del personaje de la gigante de la cual gira toda la trama. Por otra parte en la forma, el modo de manifestar el tema es a través de las figuras retóricas sobresalientes estas son las siguientes:

Metáforas.

Esta es una figura de pensamiento que vincula analogías de cosas distintas disímiles que pueden ser inconcebibles en un momento determinado: “*Está pensando y moviéndose, como montado en una bestia que levanta una enorme polvareda*”⁴⁸.

Asimismo se encuentra la **antítesis** que es una figura literaria en la que se muestran dos vocablos, frases, oraciones con significado contrario con el propósito de hacer énfasis en la oposición de ideas, expuestas por un autor determinado: “*en el cuerpo se enciende el pecado*”

⁴⁸ Ibíd. Pág.68

natural de la carne, en la pared de enfrente se lee por poquitos el 19 vota por el Prud. Hace calor.”⁴⁹

Otra de las figuras literarias que se emplean es la **anáfora**: Se refiere a la repetición de una o diversas palabras al inicio de una frase o de distintas con el fin de lograr resultados de sonoridad para remarcar un pensamiento o una ideología: “*din don din chirilin chin chin*”⁵⁰ En éste caso el escritor hace énfasis en estas expresiones con el propósito de enriquecer con efectos de sonoridad el contenido del texto.

También hay **onomatopeya** y consiste en la reproducción de palabras de ruidos espontáneos o físicos de manera total: “*suenan los ombligos en un chas chas sudorosos, casi al compás de la música de la cinquera.*”⁵¹

Está presente el empleo de la **hipérbole** como una figura literaria que se refiere a la exageración de las características de una persona u objeto en el cual se resalta un defecto, que expresa una metáfora de manera implícita: “*un gran honor haber hecho hombres a casi unas cincuenta generaciones, a medio pueblo,.....*”⁵² “*En el cuarto hay un cancel, tras el cancel una cama, en la cama una mujer, la mujer más enorme....*”⁵³.

Se puede apreciar también el uso del **símil** como una figura retórica que consiste en la comparación de una acción con otra, con el propósito de enriquecer el texto recurriendo así de una forma alegórica a un acontecimiento histórico de un hecho ocurrido: “*estuvieron como él,*

⁴⁹ Ibíd. Pág. 69

⁵⁰ Ibíd. Pág.70

⁵¹ Ibíd. Pág.70

⁵² Ibíd. Pág.68

⁵³ Ibíd. Pág.67

su abuelo, su padre, su tío,....”, “*una tela de araña como una trampa complaciente, como una máquina de transformaciones.....*”⁵⁴

Finalmente se encuentra el **poliptote** la cual es una metábola que se refiere a la repetición de una misma palabra en distintos incidentes gramaticales. Éste recurso se observa con menor frecuencia en el estudio del texto: “*la piel de la gigante fue más suave piel suavcita, ombligo hundido*”, “*pero también a piel, a la piel de la eternidad, el pelo huele a limón, pelo negro...*”⁵⁵

Todos estos recursos literarios encontrados en el texto, denotan un ejercicio poético profundo para enriquecer el texto, logrando un mayor equilibrio en el dominio de la estética literaria en cuanto al nivel semántico se refiere. Puesto que en su literatura mezcla poesía con prosa, es decir que crea una simbiosis en sus textos literarios como producto de una estrategia del discurso enunciado. En la prosa hace uso del diálogo, el monólogo, el lenguaje del periódico y la carta de correspondencia.

El mensaje de la función poética es la prostitución de la patria como madre y cuna de los salvadoreños que desde la historia han sido marcados por medio de los procesos políticos, económicos, sociales y culturales que hasta la actualidad han sido los principales factores por los que los salvadoreños han emigrado perdiendo así la identidad de su propio país.

12.1 Aspectos de la Función Poética y su presencia en DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR.

1.1.1. La flexibilidad: consiste en la elasticidad que la expresión poética posee ya que no tiene que adaptarse a la estructura interna de manera inflexible, así, la composición poética únicamente corresponde a los sentimientos del sujeto que escribe. En DE HIJOS SUYOS

⁵⁴ *Ibíd.* Pág. 68

⁵⁵ *Ibíd.* Pág.69

PODERNOS LLAMAR se puede ver esta función: “él piensa en su padre y en su madre: su mamá estará leyendo el rosario y su papá fumando su cigarro mientras oye las noticias de las siete y treinta...”⁵⁶. En éste fragmento, la flexibilidad se manifiesta a través del sentimiento que el narrador demuestra ya que implícitamente se denota que él está pensando en sus padres mientras está narrando.

En la función poética, la flexibilidad le permite al narrador expresar cualquier temática por su sentido de elasticidad que no está sujeto a un tema en particular puesto que es el narrador el que decide, según sus sentimientos, lo que va a exponer.

1.1.2. La brevedad: tiene que ver con la prolongación y un sentido lógico determinado por un ritmo y una cadencia que le dan a la expresión un aspecto a nivel fonológico muy metódico. Este aspecto se puede apreciar en la siguiente cláusula: “se acordó en ese momento del brillante atributo de su vientre”⁵⁷; se puede observar que ésta es una oración pasiva con se; en el cual el sujeto es pasivo.

Es decir el que es receptor de todo el desarrollo verbal, ya que en el verbo auxiliar se adquiere el sentido de pronombre personal. Y por lo tanto éste solo es marca gramatical y presenta una forma activa sujeta a la tercera persona del singular o plural. Es por tal razón que el texto recurre al elemento de la brevedad cuando recurre a verbos intransitivos como: se acordó, fue, debió ser.

1.1.3. La comunicación verbal es un hecho discursivo: debido a que por medio de la manifestación del lenguaje se concibe una argumentación expuesta con las categorías lingüísticas: “Seguía forcejando, moviéndose, en la calle pasaba la procesión del santo entierro,

⁵⁶ Ibíd. Pág. 68

⁵⁷ Ibíd. Pág.69

sonaban las matracas, casi llegaba el resplandor de las teas prendidas de la hermandad del santo entierro”⁵⁸; la exposición verbal da entrada a un hecho discursivo que admite la argumentación lingüística sobre el asunto que da a conocer el narrador como es la festividad del santo entierro en la que él es testigo según la diégesis de la obra.

1.1.4. Los hechos discursivos constituyen metáforas: éstos se pueden dar no sólo a nivel lingüístico en cuanto que incorpora categorías verbales, sino también en el discurso en el cual se especifican los elementos simbólicos que forman las metáforas. Es así que un texto posee unidades de significación más generales con relación al total de cláusulas que posee: “La gigante, con los ojos fijos en el techo, casi indiferente, como un inmenso río de carne, como una masa tirada allí en la cama”⁵⁹. Por tanto, los hechos del discurso que crea el narrador con el personaje de la gigante constituyen metáforas dándonos a conocer otra realidad respecto a la patria, a la cual éste personaje simboliza. Otras metáforas son: río de carne, como una masa, como una máquina de transformaciones.

1.1.5. El narrador emplea recursos poéticos: estos pueden pertenecer a la clasificación de las figuras literarias conocidas como metáforas, ya sea anáforas, símiles, onomatopeyas, entre otras: “como una trampa complaciente, el corazón palpita en un tumbo tutumbo acelerado que llega al oído izquierdo”⁶⁰, en éste texto se emplean recursos poéticos que se presentan al lector para proyectar un mensaje por medio de símiles y onomatopeyas pertenecientes a las figuras literarias empleadas para mostrar imágenes específicas de la patria salvadoreña a la que el texto hace referencia

⁵⁸ Ibíd. Pág.69

⁵⁹ Ibíd. Pág. 69

⁶⁰ Ibíd. Pág. 69

13. Conclusiones.

En “otras historias famosas” de Alfonso Quijada Urías, se rescatan elementos de nuestra identidad cultural, por medio de ínter -textos en el cual narra sus historias mezclando elementos ficcionales basados en la realidad, en la que se incluyen algunas costumbres, tradiciones y creencias salvadoreñas ; que vinculan personajes que realmente existieron durante la década de 1940 según sus propios comentarios, y que asimismo han sido introducidos en sus relatos para marcar junto a ellos una historia y una cultura confrontada a través de un lenguaje figurado.

De igual manera en el texto DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR se denotan con mayor claridad los elementos de la identidad cultural e histórica no sólo respecto a nuestras costumbres, creencias y tradiciones sino que también en cuanto a algunos valores del habla popular extraídos del náhuatl pipil, para enriquecer el texto a través del monólogo interior y las figuras literarias para simbolizar y modelar la patria salvadoreña tanto en lo político, lo social, lo cultural, como en lo económico para dejar así un legado cultural y rescatar lo autóctono de la historia de lo que significa la salvadoreñidad.

En tanto que en el relato no sólo crea un conflicto contextual al hacer uso de las figuras literarias sino que además obliga de una manera insinuada al lector a someterse al estudio de su historia nacional, ya que hay muchos signos lingüísticos que se manifiestan de manera intencional creando así un conflicto en el interior del lector o receptor desde la entrada del título de su relato sobre todo con el personaje de la “giganta”, debido a la profesión que ésta desempeña relacionada con la identidad del ser salvadoreño.

14. Bibliografía

- Aguiar e Silva, Vitor Manuel. Teoría de la Literatura. Biblioteca Románica Hispánica, Madrid. Editorial Gredos. Impreso en España 1982.
- Buxo, José Pascal. Introducción a la poética de Roman Jakobson. Universidad Nacional autónoma de México. 1978.
- Jacobson, Roman. Ensayos de Lingüística General. Seix Barral. Barcelona. 1975.
- Muñoz, Margarita. Diccionario de lingüística. El lenguaje. Impreso en GRAFMAN S.A (sin fecha).
- Martín Baró, Ignacio. Acción e ideología, psicología social. C.A. UCA, editores. 1990.
- Pozuelo Yvancos, José María. La teoría del lenguaje literario. Ediciones cátedra, Salamanca, Madrid. 1994
- Quijada Urías, Alfonso. “otras historias famosas”. Impreso en los talleres de dirección de publicaciones, San Salvador, Centro América. 1976
- RAE. [www.http:// real academia española](http://www.rae.es/). Hispanismos. Lenguaje y literatura. Galeón. Com/analogías.
- Roque Consuelo. Métodos de Análisis técnicas y figuras literarias. Taller de impresiones. San Salvador. 199

15. ANEXOS



Alfonso Quijada Urías recibiendo el Premio Nacional de Cultura en la Rama de Poesía 2009 de manos del Presidente Mauricio Funes.

Entrevista sobre Quijada Urias.

Nº 1

Lugar: Quezaltepeque, la Libertad.

Nombre de la entrevistadora y transcriptor: Cruz Esmeralda Ávila Sosa.

Tópico: “otras historias famosas” de Alfonso Quijada Urias.

Datos del informante.

Sexo: Masculino

Edad: 70 años

Ocupación: Escritor.

Residencia: Canadá (originario de Quezaltepeque, la Libertad).

1-) ¿El por qué del título de “HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR”?

I: Es una alegoría poética, política y biográfica.

La gigante es algo contemporáneo. Era una prostituta de Quezaltepeque que existió.

E: ¿La prostituta tiene que ver con la patria? Si, sobre todo en lo político de los mismos personajes del sistema que siempre han estado en el poder. Todo el cuento es una metáfora, la intención es rescatar el habla popular, el caliche nuestro.

2-) E: ¿La gigante también tiene que ver con las grandes potencias? Si, también con el mestizaje. Había otra cortesana a la que le llamaban Juana la “cinco”, prostituta a quienes la gente las veía como personas normales.

3-) ¿Su narración manifiesta el problema de la identidad nacional con íter textos?

Si, pero basado en una carta real, ejemplo: “**Los pies de mi abuelita**” es el habla popular de este ínter textos basados en un hecho, dándole un tinte biográfico. Todo texto se entrelaza en la realidad y ficción.

4-) E: El íntertexto DE HIJOS SUYOS PODERNOS LLAMAR habla de una cortesana. ¿Qué tiene que ver con el salvadoreño? En el aspecto sociocultural la cortesana encarna la patria, y también representa los recursos naturales. También la cortesana tiene que ver con la destrucción ecológica.

5-) “otras historias famosas”, como parte de nuestra historia ¿es muestra del rescate de los valores de la identidad nacional?. De la cultural y sobre todo del habla popular y de las costumbres. Sobre todo de la zona rural y urbana. El cuentero existió en Quezaltepeque, su nombre era Gálvez. Estos aspectos tienen que ver con la identidad de valores, de la identidad cultural de un período.

6-) ¿Qué le motivó para asignarle el título de “hijos suyos podernos llamar”? La letra del himno nacional, era un poco jugar con la letra del himno darle un sentido parabólico. Ironizar el himno nacional le quita la solemnidad al ponerlo en un libro. Todos somos descendientes de una patria, la figura del militar es ironizar al militar como cuerpo rígido en todas las épocas, los militares en todas las épocas han sido emblemáticos, al representar el poder.

El cuento “de hijos suyos podernos llamar” manifiesta lo pagano con lo religioso, en sentido de la culpa: ejemplo: fornicar en tiempo santo. Se les enseñaba a los niños que es doble pecado. Lo católico se expresa en la obra porque tiene que ver con la religión fundamental y primaria de nuestra cultura, por lo menos durante esa época, había un fervor católico. El “PRU” era un partido político revolucionario y de unión democrática fundado por el coronel Oscar Osorio.

“Los piojos” es un cuento imaginario sin intención de rescate histórico. Los piojos era una epidemia en mi juventud. El piojo hace alusión al pensamiento, ideas.

Un niño puede vencer convertir supersticiones .En los tiempos antiguos los indígenas consideraban a los piojos como algo sagrado, En los tiempos indígenas comerse los piojos era algo cultural y también hace alusión a la naturaleza. “otras historias famosa” hace un rescate histórico de la transmisión oral .Es decir del habla popular. En algunos cuentos hay influencia de Juan Rulfo, García Márquez y Kafka; “de hijos suyos podernos llamar” arranca un poco más de la nueva “Onda” llamada en México, de darle un sentido más real, y más cotidiana.

6-) ¿Algunas técnicas literarias que usted haya empleado en su narraciones son?

Todos los cuentos son alegorías y parábolas., también el uso de la ironía y la sátira. En esos cuentos hay un rompimiento en cuanto a ir rompiendo los moldes del lenguaje, y caracteriza el habla de mi época, todos los cuentos están basados en aspectos biográficos, enriquecidos con la imaginación en aras de que tenga un sentido poético literario. La metáfora llama más que todo la atención del lector hasta llevarlo por los caminos de lo insólito. Los piojos es una narración imaginaria y que puede ser tomada como parábolas en sentido de la mente, el pensamiento.

La metáfora tiene que ver con eso de generar una controversia en el lector, exaltar la curiosidad. La cortesana es una metáfora parabólica, La ficción y la realidad se confunden, la metáfora, exagerada, ejemplo: la lista de la clientela que se menciona de las prostitutas es exagerado, lo de degeneraciones y generaciones, es intencional. La metáfora puede ser alusión a la violencia de cómo hemos prostituido la patria, remontándose en la época prehispánica. Con estas historias me propuse desmitificar la historia oficial, en cada cuento es diferente y tiene otra connotación.
